

Luk

Chapter 18

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτούς,
说 -但 比喻 他们 -向 -那 必须 常常 祷告 他们
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#) [G0846](#)

καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
-和 不 灰心
[G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

耶稣设一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心。

2 λέγων, Κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ
说 审判官 某 有 -在 某 城 -那 神 不 惧怕 -和
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2532](#)

ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
人 不 尊重
[G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

说：「某城里有一个官，不惧怕神，也不尊重世人。」

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
寡妇 -但 有 -在 -那 城 那 -和 来 -向 他 说
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
为我伸冤 我 -从 -那 对头 我的
[G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

那城里有个寡妇，常到他那里，说：『我有一个对头，求你给我伸冤。』

4 καὶ οὐκ ἠθέλεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
-和 不 愿意 -在 时间 -之后 这些 -但 说了 -在 自己 虽然
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1487](#)

καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
-和 -那 神 不 惧怕 也不 人 尊重
[G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

他多日不准，后来心里说：『我虽不惧怕神，也不尊重世人，

5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,
-因为 确实 -那 给 我 麻烦 -那 寡妇 这 我要伸冤 她
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G1556](#) [G0846](#)

ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.
-为了 不 -到 未了 来 纠缠 我
[G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

只因这寡妇烦扰我，我就给她伸冤吧，免得她常来缠磨我！』」

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἄκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει.
说了 -但 -那 主 听 什么 -那 审判官 -的 不义 说
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

主说：「你们听这不义之官所说的话。」

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,
-那 -但 神 不 不 做 -那 伸冤 -那些 选民 他的
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)
τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?
-那些 呼求的 他 日 -和 夜 -和 忍耐 -对 他们
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

神的选民昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς
说 你们 -就是 做 -那 伸冤 他们的 -在 快速 然而 -那 儿子
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#) [G5207](#)
τοῦ ἀνθρώπου ἐλθῶν, ἄρα εὕρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
-的 人 来 岂 找到 -那 信心 -在 -那 地上
[G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

我告诉你们，要快地给他们伸冤了。然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？」

9 εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν
说了 -但 -也 -向 某些 -那些 自信的 -在 自己 -就是 他们是
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)
δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
义的 -和 轻视 -那些 其余的 -那 比喻 这
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

耶稣向那些仗着自己是义人，藐视别人的，设一个比喻，

10 ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
人 两个 上去了 -进入 -那 圣殿 祷告 -那 一个
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)
Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
法利赛人 -和 -那 另一个 税吏
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

说：「有两个人上殿里去祷告：一个是法利赛人，一个是税吏。」

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσήχετο, Ὁ Θεός,
-那 法利赛人 站着 这些 -对 自己 祷告 -那 神
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)
εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡσερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες,
感谢 你 -因为 不 我是 如同 -那些 其余的 -的 人 勒索者
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0727](#)
ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
不义的 奸淫者 或 -也 如同 这个 -那 税吏
[G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

法利赛人站着，自言自语地祷告说：『神啊，我感谢你，我不像别人勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。』

12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
禁食 两次 -的 安息日 奉献十分之一 一切 凡 我得的
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

我一个礼拜禁食两次，凡我所得的都捐上十分之一。』

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 -那 -但 税吏 远远地 站着 不 愿意 也不 -那些 眼睛
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3788](#)

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
 举起 -向 -那 天 -但 捶打 -那 胸 他的 说 -那
[G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
 神 怜悯 我 -那 罪人
[G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

那税吏远远地站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：『神啊，开恩可怜我这个罪人！』

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ' ἐκεῖνον.
 说 你们 下去了 这个 被称义了 -到 -那 家 他的 -超过 那个
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1565](#)

ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν
 -因为 凡 -那 高举 自己 将被降卑 -那 -但 降卑 自己
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὑψωθήσεται.
 将被高举
[G5312](#)

我告诉你们，这人回家去比那人倒算为义了；因为，凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。」

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἄπτηται; ἰδόντες δὲ,
 带来了 -但 他 -也 -那些 婴孩 -为了 他们 他触摸 看见了 -但
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3708](#) [G1161](#)

οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
 -那些 门徒 责备 他们
[G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们；门徒看见就责备那些人。

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι
 -那 -但 耶稣 叫了他们来 他们 说 让 -那些 小孩子 来
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2064](#)

πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία
 -向 我 -和 不要 阻止 他们 -的 -因为 这样的 是 -那 国
[G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ.
 -的 神
[G3588](#) [G2316](#)

耶稣却叫他们来，说：「让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为在神国的正是这样的人。」

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
 阿门 说 你们 谁 若 不 接受 -那 国 -的 神 如同
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 小孩子 不 不 进入 -进入 它
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。」

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,
-和 问了 某 他 官 说 老师 善的 什么 做了
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
生命 永远的 我将承受
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

有一个官问耶稣说：「良善的夫子，我该做甚么事才可以承受永生？」

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,
说了 -但 他 -那 耶稣 为什么 我 你称 善 没有人 善
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
除了 不 一位 -那 神
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。」

20 τὰς ἐντολάς οἶδας· Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ
-那些 诫命 你知道 不可 奸淫 不可 杀人 不可 偷盗 不可
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
作假见证 尊敬 -那 父亲 你的 -和 -那 母亲
[G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

诫命你是晓得的：『不可奸淫；不可杀人；不可偷盗；不可作假见证；当孝敬父母。』」

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος <μου>.
-那 -但 说了 这些 一切 我遵守了 -从 年幼 我的
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

那人说：「这一切我从小都遵守了。」

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἓν σοὶ λείπει· πάντα, ὅσα
听了 -但 -那 耶稣 说了 他 还有 一 你 缺少 一切 凡
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#) [G3956](#) [G3745](#)

ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς
你有的 卖 -和 分给 穷人 -和 你将有 财宝 -在 -那些
[G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
天上 -和 来 跟随 我
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

耶稣听见了，就说：「你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。」

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
-那 -但 听了 这些 极其忧愁的 变成了 是 -因为 富有的 极其
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4145](#) [G4970](#)

他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως
看见了 -但 他 -那 耶稣 忧愁 变成了 说了 何等 难
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1423](#)

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
-那些 -那些 钱财 有的 -进入 -那 国 -的 神 进去
[G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1531](#)

耶稣看见他，就说：「有钱财的人进神的国是何等的难哪！」

25 εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
更容易 -因为 是 骆驼 -通过 眼 针 进入 或
[G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#) [G2228](#)
πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
富人 -进入 -那 国 -的 神 进入
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

骆驼穿过针的眼比财主进神的国还容易呢！」

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
说了 -但 -那些 听了的 -和 谁 能 得救
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

听见的人说：「这样，谁能得救呢？」

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
-那 -但 说了 -那些 不可能的 -在 人 可能的 -在 -那 神
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἐστὶν.
是
[G1510](#)

耶稣说：「在人所不能的事，在神却能。」

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
说了 -但 -那 彼得 看 我们 撒下了 -那些 自己的 跟从了 你
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0190](#) [G4771](#)

彼得说：「看哪，我们已经撒下自己所有的跟从你了。」

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν
-那 -但 说了 他们 阿门 说 你们 -就是 没有人 是 谁 撒下了
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#)
οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφούς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
房屋 或 妻子 或 弟兄 或 父母 或 儿女 为了 -的
[G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#) [G1752](#) [G3588](#)
βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
国 -的 神
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣说：「我实在告诉你们，人为神的国撒下房屋，或是妻子、弟兄、父母、儿女，

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ ἐν
谁 不 不 领受 更多倍 -在 -这 时候 这 -和 -在
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)
τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
-那 世代 -那 来的 生命 永远的
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

没有在今世不得百倍，在来世不得永生的。」

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς
 带着 -但 -那些 十二个 说了 -向 他们 看 我们上去 -到
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
 耶路撒冷 -和 将完成 一切 -那些 所写的 -通过 -那些 先知
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
 -对 儿子 -的 人
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

耶稣带着十二个门徒，对他们说：「看哪，我们上耶路撒冷去，先知所写的一切事都要成就在人子身上。」

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται,
 将被交出 -因为 -给那些 外邦人 -和 将被嘲弄 -和 将被凌辱
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#)

καὶ ἐμπυσοθήσεται.
 -和 将被吐唾沫
[G2532](#) [G1716](#)

他将要被交给外邦人；他们要戏弄他，凌辱他，吐唾沫在他脸上，

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
 -和 鞭打了 将杀 他 -和 -那 日 -那 第三
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)

ἀναστήσεται.
 将复活
[G0450](#)

并要鞭打他，杀害他；第三日他要复活。」

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
 -和 他们 什么也 这些 不明白 -和 是 -那 话 这 隐藏的
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2928](#)

ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
 -从 他们 -和 不 知道 -那些 所说的
[G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

这些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏的；他们不晓得所说的是甚么。

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτόν εἰς Ἱεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
 发生了 -但 -在 -那 靠近 他 -到 耶利哥 瞎子 某 坐着
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#) [G2521](#)

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
 -在 -那 路旁 讨饭
[G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

耶稣将近耶利哥的时候，有一个瞎子坐在路旁讨饭。

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.
 听见 -但 人群 经过的 打听 什么 是 这
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

听见许多人经过，就问是甚么事。

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
 告诉了 -但 他 -就是 耶稣 -那 拿撒勒人 经过
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

他们告诉他，是拿撒勒人耶稣经过。

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
-和 呼喊了 说 耶稣 儿子 大卫 怜悯 我
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

他就呼叫道：「大卫的子孙耶稣啊，可怜我吧！」

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῶ
-和 -那些 走在前面的 责备 他 -为了 安静 他 -但 更加
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)
μᾶλλον ἔκραζεν, γιὰ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
更加 喊叫 儿子 大卫 怜悯 我
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

在前头走的人就责备他，不许他作声；他却越发喊叫道：「大卫的子孙，可怜我吧！」

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
站住 -但 -那 耶稣 命令 他 被带来 -向 他 靠近了
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1448](#)

δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
-但 他 问了 他
[G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

耶稣站住，吩咐把他领过来，到了跟前，就问他道：

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
什么 你 你想要 我做 -那 -但 说了 主 -为了 我看见
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

「你要我为你做什么？」他说：「主啊，我要能看见。」

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἄναβλεψον; ἢ πίστις σου σέσωκέν σε.
-和 -那 耶稣 说了 他 看见吧 -那 信心 你的 救了 你
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

耶稣说：「你可以看见！你的信救了你了。」

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ
-和 立刻 看见了 -和 跟随了 他 荣耀 -那 神 -和
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
全 -那 百姓 看见了 给了 赞美 -对 神
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路归荣耀与神。众人看见这事，也赞美神。